

## Verano espectacular



*Un éxito rotundo fue el programa cultural de verano que organizó la Autoridad del Canal de Panamá en las escalinatas del Edificio de la Administración en Balboa para celebrar el Centenario de la República.*



Comunicado de la  
Junta Directiva  
2

Recuerdos de  
Madden  
4



Ingeniería con  
toque social  
8



PSA: Prueba para  
el hombre  
9





### Digger's Museum

Foto: Marco González

Ernesto Holder, gerente de Investigación y Análisis, cortó la cinta de la exposición de la ACP en el Digger's Museum, inaugurado el 8 de febrero en la Fundación George Westerman en Clayton.

# La Junta Directiva del Canal comunica

En reunión celebrada en la Ciudad de Panamá el 12 de febrero del 2003, la Junta Directiva de la Autoridad del Canal de Panamá manifestó su coincidencia con la posición expresada por el Administrador, en el sentido de insistir en la imperiosa necesidad de preservar la autonomía financiera del Canal.

Al mismo tiempo, designó al presidente de la Junta Directiva, Jerry Salazar; al presidente del

Comité de Finanzas, Emmanuel González Revilla; al administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, y al subadministrador, Dr. Ricaurte Vásquez M., para que conjuntamente con las autoridades del Gobierno Nacional exploren las medidas que puedan adoptarse para que el Canal mantenga una calificación de riesgo adecuada con su reconocida sanidad financiera.

## Incrementan seguridad

Debido a la actual situación sociopolítica a nivel mundial, la División de Protección del Canal estará incrementando los controles de acceso a las instalaciones y se intensificará la vigilancia en todas las áreas patrimoniales. Por este motivo, exhortamos a todos los empleados a que porten en un lugar visible en todo momento su tarjeta de identificación. Esperamos el apoyo de todo el personal y le

invitamos a que continúen alerta ante cualquier actividad sospechosa dentro o en los alrededores de las áreas de trabajo.

Si observa cualquier anomalía, repórtela al Centro de Control de Seguridad y Despacho de Emergencias (CCSDE) de la División de Protección del Canal a los teléfonos: 272-3669, 272-3227, 103, 119 o 911. Recuerde: La seguridad del Canal es responsabilidad de todos.

## Expresan solidaridad con el pueblo panameño por 9 de enero de 1964

6 de febrero de 2003

Señora Myrna Iglesias: He leído con dolor y estupor el artículo aparecido en el diario de fecha 10 de enero de 2003. Para mi como para muchos Argentinos era un hecho hasta ahora desconocido. Vaya aquí mi solidaridad con el pueblo panameño. Pasan los años pero los métodos siguen siendo los mismos.

Atentamente,  
Roberto Arias

## Correspondencia recibida

Colón, 5 de febrero de 2003

Doctor Muschett:

Sean estas primeras líneas las portadoras de un respetuoso saludo y el deseo de éxitos en sus labores cotidianas.

El motivo de la presente es sencillamente participarle nuestras congratulaciones por la excelente organización y ejecución de la pasada FERIA DE LA FAMILIA CANALERA, efectuada el pasado domingo 2 de febrero del año en curso. El clima de camaradería experimentado fue facilitado por haberse tomado en cuenta una serie de factores que en suma propiciaron el agrado y satisfacción que se percibió por todos los presentes en la feria. Desde la atinada distribución de suficientes puntos de entrega de la logística como la presencia este año de novedosos y variados juegos tanto para niños como para adultos, y aún para realizar en familia dieron la nota de excelencia por los que a la misma acudimos. No podemos dejar por fuera la existencia de puntos para la entrega de agua, que en años

anteriores, la ausencia del vital líquido, no permitía que uno disfrutase del evento. La variada programación cultural y el afán de todo su equipo de trabajo por hacer sentir bien atendidos a los que acudimos fue el marco propicio para hacer del pasado domingo un GRAN DIA DE LA FAMILIA CANALERA.

Cuando se siente que hubo esmero por parte de los organizadores, equipo de trabajo y colaboradores de dicha feria, no puede uno quedarse con el simple disfrutar del momento. Es justo y valioso dejarlo por escrito porque de veras que no hay nada que objetar y mucho que aplaudir. Una vez más ¡felicidades! Y que el próximo año se mantenga esta misma organización, dinamismo y entusiasmo en aras de brindar un rato de sano esparcimiento a sus empleados de la Autoridad del Canal y a los familiares de los mismos.

Sin más que solicitarle haga extensiva esta humilde felicitación a todo el equipo humano que lo hizo posible, nos despedimos, atentamente,

Jorge Smith Parra y Jazmina Vega de Smith - Esclusas de Gatún.



**JUNTA DIRECTIVA**  
Jerry Salazar  
Presidente

Adolfo Ahumada, Eloy Alfaro, Antonio Domínguez A., Mario Galindo H., Emanuel González-Revilla, Moisés D. Mizrachi, Guillermo Quijano Jr., Alfredo Ramírez Jr., Abel Rodríguez C., Roberto R. Roy

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Ricaurte Vásquez M.  
Subadministrador

Stanley Muschett I.  
Gerente de Administración Ejecutiva

**FERNÁN MOLINOS D.**  
Gerente de Comunicación  
y Medios

**MARICARMEN SARSANEDAS**  
Jefa de Información

**MYRNA A. IGLESIAS**  
Editora

**REDACTORES**  
Maricarmen de Ameglio  
Julieta Rovi

Manuel Domínguez  
Ariyuri Mantovani  
Yira Flores

Ana Ramona Castillo  
Eileen de Boyd





### **Futuras campeonas**

*Nuestra futura selección de fútbol en plena práctica durante este verano que ya llega a su fin.*

# Un verano feliz

### **María Gilma Arrocha Asistente estudiantil**

El Programa Verano Feliz nació hace tres años, como una iniciativa emprendida por la unidad de Bienestar Laboral. El primer año participaron alrededor de 80 niños. En la segunda edición del programa acudieron 200 niños. Y para la presente temporada los instructores de Verano Feliz trabajan con 350. Este año el programa se llevó a cabo del 15 de enero al 22 de febrero.

Los lunes, los miércoles y los viernes, de 9:00 de la mañana a 12:00 del mediodía, se pudieron observar en el Estadio de Balboa, en el área de la piscina o en las canchas de baloncesto, a los niños practicando diversos deportes como fútbol, tenis, baloncesto y arquería.

Una mañana soleada de enero me acerqué al Estadio de Balboa. Más que nada, deseaba que los pequeños, los actores principales, me hablaran del programa. Cinco niñas -Susana, Andrea, Ana Lourdes, Susanita y Alexandra- mis guías, compartieron conmigo sus actividades aquella mañana.

De modo que poco a poco aprendía más sobre el Verano Feliz. Así conocí al profesor Miguel Ángel Mansilla, el experimentado

técnico uruguayo que ha dirigido la Selección Nacional de Fútbol. De acuerdo con Mancilla, para los niños la convocatoria veraniega es una gran oportunidad de divertirse, recrearse y conocer nuevos amigos. Ello es fácil de corroborar cuando se observa a los pequeños entablado nuevas amistades.

Caminamos hacia el área de baloncesto. Allí estaba el profesor Justo Altamiranda, quien ha formado parte del proyecto desde su inicio. También encontramos al profesor Gabriel Bernal, quien instruye a los niños de 7 a 17 años en baloncesto y en tenis.

Este año fueron incorporados al programa Verano Feliz los pequeños de entre 4 años y 7 años. Para ellos se diseñaron clases de manualidades con el objetivo de estimular su imaginación; la maestra Mérida Ruiz está a cargo de estas clases. Por otro lado, los profesores Gilberto Cerrut y Zobeida Jaramillo, a través de la gimnasia, trabajan en la flexibilidad y coordinación de los pequeños.

Los días sábado, de 9:00 am a 12:00 pm, también se desarrollaron clases de ballet, de arquería, de baloncesto y de natación con el



### **Entrega de premios en Gatún**

*Algunos empleados del sector Atlántico recibieron los premios a los que se hicieron acreedores durante el Día de la Familia Canalera en ceremonia realizada en las Esclusas de Gatún.*

Foto: Ariyuri H. de Mantovani



### **Destrezas manuales**

Fotos cortesía de Roberto Vaca

*Parte del desarrollo integral de nuestros pequeños se centra en el desarrollo de sus habilidades manuales. Aquí los vemos disfrutando de una clase.*

profesor Vicente Thomas. En el sector Atlántico, al mismo tiempo, se llevaron a cabo actividades similares en el Gimnasio Gatún.

Según Roberto Vaca, coordinador de Verano Feliz, los objetivos del programa son, en primer lugar, que el empleado canalero obtenga un

beneficio para sus hijos y, en segundo lugar, que los pequeños disfruten de actividades que ayuden a desarrollar sus habilidades y complementar lo que aprenden en la escuela. Se trata, en definitiva, de hacer de éste un Verano Feliz.



### **Indispensable en el verano**

*Dentro de las actividades para los pequeños se incluyeron clases de natación y tiempo de esparcimiento en la piscina de Balboa. La natación, además de ser un ejercicio completo para los niños, es indispensable para poder disfrutar de los innumerables balnearios con los que cuenta Panamá.*



### **Reconocimiento por desempeño**

*José Barrios Ng, director de Finanzas, hizo un reconocimiento especial a Dayra Wong, Alfonso Him, Kerube de Sinclair, Albano Aguilar y Ricaurte Salamín por su destacada participación en la nueva unidad de generación de Miraflores y la construcción del Monumento a los Mártires del 9 de enero. Los acompañan Efraín Isaza, gerente de Administración e Inspección y Enrique Sánchez, gerente de Contratos.*



# Recuerdos de Madden

*El ex trabajador del Canal Tony Ramírez visitó la Represa de Madden y nos dejó esta carta donde narra sus experiencias.*

14 de febrero de 2003  
Represa de Madden Dam  
Panamá, República de Panamá

Esto va a ser un corto intento de recordar los eventos que comenzaron hace 63 años un 2 de septiembre de 1939. Me gradué de la Escuela Secundaria de Balboa en 1936 junto a mi compañero de toda la vida Dennis Gilbert de Ancón. Hicimos todo juntos desde la escuelita de Ancón, donde hicimos el primer grado en 1924.

Después de graduarme trabajé en diferentes proyectos de construcción hasta que la División de Mecánica en Balboa anunció que pondrían exámenes para optar a diferentes nombramientos para puestos de aprendiz de diferentes artesanías dentro de la división. ¡Esto ocurría en junio de 1939 en plena depresión económica cuando no se podía ni siquiera comprar un trabajo!

La respuesta al anuncio fue inmediata. Se recibieron más de 100 solicitudes para 18 vacantes. Hice el examen y quedé de número 17 en la lista. Todos los buenos trabajos habían sido llenados y todo lo que quedaba era de calderero y otro puesto igualmente desabrido. Pero como dije antes, estábamos en plena depresión. Sin dudar, tomé el puesto de aprendiz de calderero. La paga era 40 centavos por hora y yo estaba feliz.

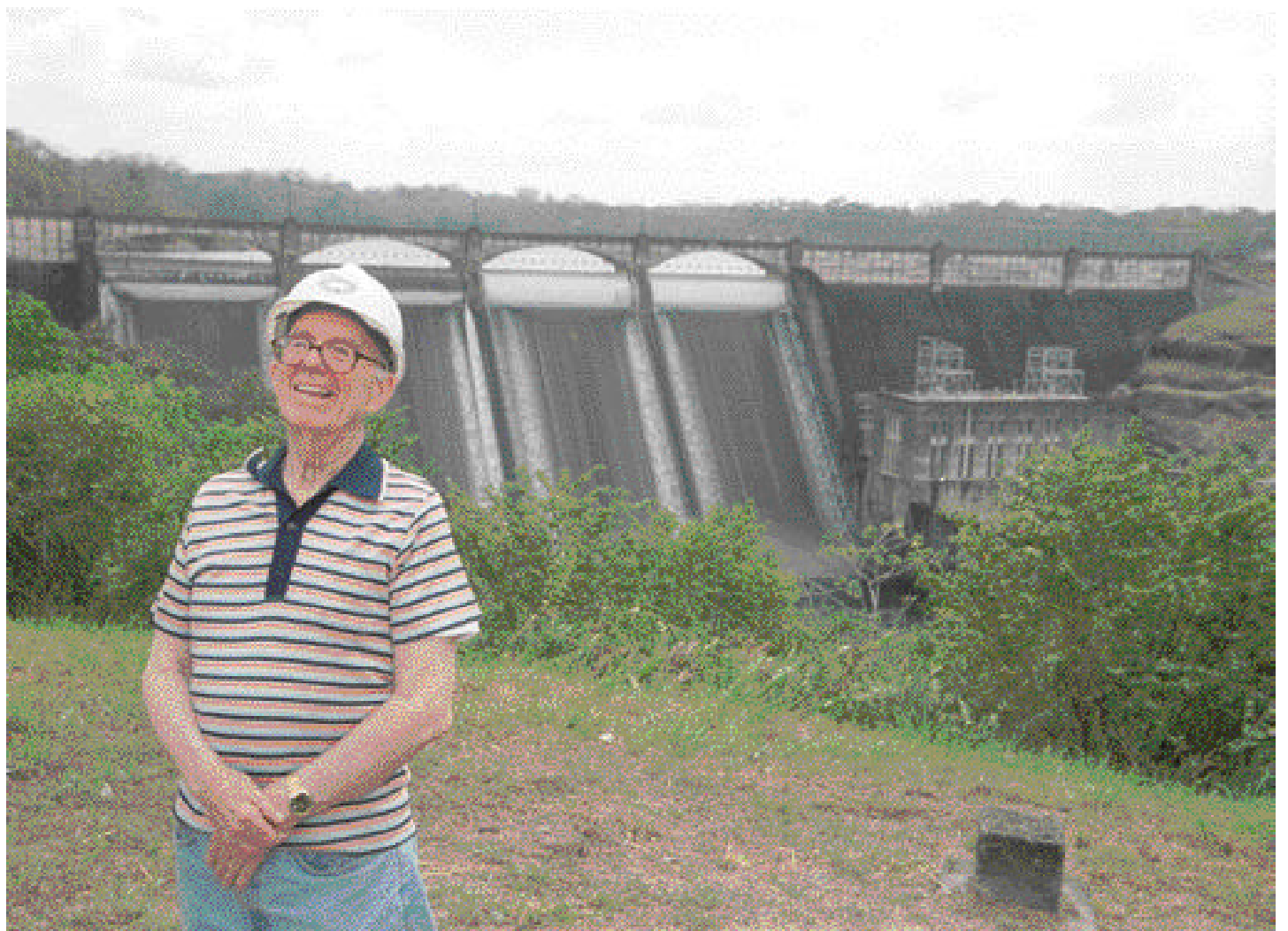
Para este momento mi amigo Dennis Gilbert ya tenía dos años de estar en el programa de aprendiz de calderero.

Entré a trabajar el 2 de septiembre de 1939. Nunca he podido olvidar ese día. Era un martes y el día antes había sido Labor Day – ¡un día feriado pagado y yo ya me había perdido un día de salario! ¡B/.3.20!–.

Algo más trágico también implantó esta fecha en mi memoria: el primero de septiembre de 1939 fue el día que Hitler invadió Polonia y los más horribles cuatro años en la historia comenzaron.

Dennis y yo éramos grandes amigos y constituíamos un equipo de trabajadores industriales. ¡Nosotros producíamos! Nuestros supervisores reconocieron esto y nos asignaban trabajos cada vez más difíciles, con más y más responsabilidad y nosotros lo tomábamos enseguida.

A mediados de 1940 nuestro jefe Jimmy Bradley nos dijo:



## De vuelta

*Tony Ramírez sonríe al recordar sus experiencias en la Represa Madden. Nos dejó una carta escrita a mano como legado de una parte de la historia que no había sido contada todavía.*

Foto: Armando De Gracia

“Muchachos, tengo un buen trabajo para ustedes dos allá en la Represa Madden. Tomen un bus mañana y vayan a ver”. Eso fue todo.

Al día siguiente fuimos a Madden a investigar e inspeccionar el proyecto. Ninguno de los dos habíamos estado antes allí.

Nos adentramos en los confines de la represa y allí estaba en pedazos por todo el suelo. Todo lo que nos habían dicho era que se le estaba agregando un generador a los tres (o cuatro) existentes. Ni Dennis ni yo habíamos visto uno antes, pero sí teníamos los existentes y en operación como referencia.

Esto no parece complicado, pero todas esas secciones prefabricadas de la turbina en forma de caracol tenían que ser armadas y aseguradas con pernos para hacerlas a prueba de agua.

Cada sección de la turbina es alimentada de forma independiente por un caz. El caz es un tubería que viene directa del fondo de las aguas de la represa. A mayor nivel del agua, mayor volumen y mayor presión de agua es alimentada directamente a través del caz a la base de la turbina de caracol. Eso hace que giren las aspas, las cuales a su vez hacen girar el eje del centro de la turbina.

El eje pasa a través del techo de concreto al cuarto de generador que está arriba y los generadores son prefabricados para que sean conectados al eje vertical.

Una vez que todo es puesto a prueba, revisado y aprobado, la

válvula del caz se abre lentamente. Todas las presiones y volúmenes son aprobados para comprobar que la turbina de caracol hace su trabajo. Ahora le toca al generador. Pasa la prueba y hace su trabajo. Genera electricidad de acuerdo a las especificaciones. Por lo menos así es como recuerdo que me lo explicó el ingeniero hace 62 años.

El trabajo de Dennis y el mío era el trabajo de carga: el levantamiento

pesado. Comenzamos abajo y luchamos con cada sección para colocarla en su posición correcta. Calentando, golpeando y poniendo pernos preparando todo para que el remachador lo tornara a prueba de agua.

Es una lástima que mi amigo Dennis no pudo estar con nosotros aquí hoy. Murió de un ataque al corazón hace cuatro años.

Tony “El Sordo” Ramírez.



## Honran a fotógrafo

*Stanley Muschett, gerente de Administración Ejecutiva, presentó al fotógrafo Emilio Gasteliu una cámara en reconocimiento a su participación en la cobertura de la gesta patriótica del 9 de enero de 1964. Los acompañan Maricarmen Sarsanedas, jefa de prensa; Sacramento Castillo, supervisor de Servicios Audiovisuales, y Fernán Molinos, gerente de Comunicación y Medios.*

Foto: Marco González



# eLearning en la ACP

Por **Julieta Rovi**  
**jrovi@pancanal.com**

El eLearning es un sistema de capacitación interactivo y autodirigido que se toma por medio del Intranet corporativo. A medida que se va aprendiendo un módulo se van tomando exámenes que quedan registrados en la base de datos. "El estudiante puede repetir secciones que le interesen tantas veces como sea necesario. De este modo tiene control sobre el proceso de aprendizaje y recibe retroalimentación inmediata de su progreso," explicó Enrique Estribí, supervisor del Laboratorio de Computadoras.

"En estos momentos estamos ofreciendo cursos de Microsoft Office 2000, Windows 2000, Internet, Microsoft Project y Project Management. Microsoft Office incluye Word, Excel, Power Point y Access", agregó.

## Ventajas

- Ahorro en tiempo y costos de transporte sobre todo a los trabajadores de Gamboa y el sector Atlántico.
- Flexibilidad de horario. El curso se puede tomar en el tiempo que se tenga disponible.
- Se arma de acuerdo a las necesidades del estudiante.
- El instructor está disponible en el 272-7448 para responder a cualquier pregunta.
- La instalación del programa es simple y, en caso de ser necesario, los

administradores de LAN de cada oficina están capacitados para hacer la instalación en el computador del usuario.

## Procedimiento

Los cursos se publican en El Faro y el Intranet. El empleado interesado solicita la nominación a través de su oficial administrativo en coordinación con su supervisor inmediato utilizando el formulario 2827-S. Una vez se recibe la nominación se les contesta adjuntando un instructivo con los pasos para activar el curso.

Para beneficio de los empleados el Laboratorio de Computadoras también ofrece la opción de tomar una sesión de orientación al eLearning. Esta orientación se efectuará todos los miércoles de 8:00 a 9:00 a.m.

Además, el Laboratorio también acogerá a aquellos que prefieran tomar los cursos allí para poder concentrarse completamente en el nuevo conocimiento que se les está ofreciendo.

## Retos

Apartar tiempo para el aprendizaje es cada día más difícil. Sin embargo, si no nos capacitamos en los nuevos programas en poco tiempo no podremos utilizar nuestros equipos porque no sabremos cómo hacerlo.

Cada supervisor y cada empleado debe aprovechar esta oportunidad de mejorar sus destrezas y ampliar sus conocimientos a favor del desarrollo del



Foto: Armando De Gracia

## Curso introductorio

Enrique Estribí, supervisor del Laboratorio de Microcomputadoras, demuestra cómo se ingresa a la plataforma de eLearning, la nueva tecnología que nos permitirá estudiar desde la oficina, e invita a los empleados a tomar el curso introductorio en el laboratorio.

empleado, de la organización y de nuestro país.

## Futuro

Los planes del Laboratorio de Computadoras incluyen ampliar el horario de forma que una vez al mes aquellos empleados que así lo deseen puedan venir a tomar los cursos de Multimedia de 4:30 a 6:30 p.m.

En el futuro también se podrían incluir otros cursos en el sistema de eLearning según la demanda de temas específicos que se reciban.

Cada empleado tiene además el deber

de compartir su conocimiento con los demás en la oficina y en su comunidad. Podemos hacer del nuestro, un país de gente no solo capaz sino también culta. Recordemos que la tecnología nos permite llevar la cultura más allá de nuestros puestos de trabajo. Aprovechemos este caudal de conocimiento que la ACP pone a nuestra disposición.

Para mayor información puede llamar al Laboratorio de Computadoras al 272-7448 o enviar un correo electrónico a [eaestribi@pancanal.com](mailto:eaestribi@pancanal.com).

# Cursos

Envíe el formulario electrónico 2827 vía E-mail a HRTE-NOM o al fax 272-3245. Para mayor información llame al 272-4155.

Curso	Fecha	Horario	Lugar	Vence
Liderazgo Efectivo en la Supervisión	Mar. 19	8-4	Gatún	Mar. 05
Liderazgo Efectivo en la Supervisión	Mar. 26	8:00 - 4:00	704	Mar. 12
APS: Acciones Disciplinarias y Relaciones Laborales	Mar. 27	8:00 - 4:00	704	Mar. 13

## Cursos para el Desarrollo del Equipo Humano

Administración de Archivos	Mar. 12-13	7:45 - 11:45	704	Feb. 26
Planificación de Carrera y Jubilación	Mar. 21	8:00 - 4:00	704	Mar. 07
Manual de Correspondencia	Mar. 25	8:00 - 3:00	704	Mar. 11
Orientación para Nuevos Colaboradores: El Orgullo de Pertenecer al Equipo de la ACP	Mar. 31	7:30 - 4:30	704	Mar. 17

## Solicitudes Especiales – MRL

Nuestros Clientes Internos: Promotores de la Excelencia en la Gestión de Servicio	Mar. 12	8:00 - 3:30	704	
Nuestros Clientes Internos: Promotores de la Excelencia en la Gestión de Servicio	Mar. 20	8:00 - 3:30	704	
Nuestros Clientes Internos: Promotores de la Excelencia en la Gestión de Servicio	Mar. 21	8:00 - 3:30	Gatún	
Nuestros Clientes Internos: Promotores de la Excelencia en la Gestión de Servicio	Mar. 26	8:00 - 3:30	Gatún	

## Programa Central – El Timón Hacia la Excelencia

Se deberá coordinar a través del Oficial Administrativo o el Coordinador de Adiestramiento

Conductas de Éxito	8:00 - 4:30	8:00-5:30	CCAA, CO 16
Nuestro Negocio, su Entorno y su Futuro	7:30 - 4:15	CCAA y Gatún	

## Programa de Actualización del Idioma Español

La Ortografía Funcional	Mar. 24	1:00-5:00	704	Mar. 10
-------------------------	---------	-----------	-----	---------

## Cursos de Computadoras

Envíe el formulario electrónico 2827 vía E-mail a HRTE-MIC o al fax 272-7607. Para mayor información llame al 272-7448.

Microcomputadoras: Introducción	Mar. 10	8:00-11:45	704	Feb. 17
Windows 2000: Introducción	Mar. 11	8:00 - 4:00	704	Feb. 18
Outlook: Correo Electrónico	Mar. 18	8:00 - 4:00	704	Feb. 25
Introducción				
Word: Introducción	Mar. 21	8:00 - 4:00	704	Feb. 28
	Mar. 24	8:00 - 4:00	704	Mar. 03
Outlook: Correo Electrónico	Mar. 25	8:00 - 4:00	704	Mar. 04
Introducción				

PowerPoint: Introducción	Mar. 25-27	4:30 – 7:00	704	Mar. 04
<b>Cursos de Oracle</b>				
Oracle 11i: Compras Requisiciones Internas	Mar. 11	8:00 – 4:00	704	Feb. 24
Oracle 11i: Cuentas por Pagar	Mar. 13-14	8:00 - 4:00	704	Feb. 26
Oracle 11i: Navegación	Mar. 10	8:00–11:45	704	Mar. 03
Oracle 11i: Contabilidad por Proyectos	Mar. 19	8:00 - 4:00	704	Mar. 05
Oracle 11i: Cont. por proyectos: Consultas e Informes	Mar. 20	8:00 – 11:45	704	Mar. 06

## Cursos eLearning y Multimedia

Envíe el formulario electrónico 2827 vía E-mail a HRTE-MIC. Estos cursos se manejan de forma individual, la fecha y lugar del curso será asignada por un representante del Laboratorio de Microcomputadoras. Para mayor información llame al 272-7448.

Curso	Formato	Horas
Tecnología Informática: Conceptos Básicos de hardware (equivalente a Introducción a Microcomputadoras)	eLearning	4
Tecnología Informática: Conceptos Básicos de software	eLearning	4
Windows 2000: Introducción	eLearning	8
Windows 2000: Avanzado	eLearning	8
Word: Introducción	eLearning	8
Word: Intermedio	eLearning	8
Word: Avanzado	eLearning	8
Outlook 2000: Introducción	eLearning	8
Outlook 2000: Avanzado	eLearning	8
Internet Explorer: Introducción	eLearning	8
Internet Explorer: Avanzado	eLearning	8
Excel: Introducción	eLearning	8
Excel: Intermedio	eLearning	8
Excel: Avanzado	eLearning	8
Access: Introducción	eLearning	8
Access: Intermedio	eLearning	8
Access: Avanzado	eLearning	8
PowerPoint: Introducción	eLearning	8
PowerPoint: Avanzado	eLearning	8
Microsoft Project 2000: Introducción	eLearning	8
Microsoft Project 2000: Intermedio	eLearning	8
Microsoft Project 2000: Avanzado	eLearning	8
Adiestramiento en el trabajo ***curso en inglés***	Multimedia	4
Manejando el cambio ***curso en inglés***	Multimedia	4



# Turistas comentan visita a las Esclusas de Miraflores

**Julieta Rovi**  
**jrovi@pancanal.com**

Los canadienses Ralph Gerspacher y Enrique Zamora visitaron las Esclusas de Miraflores durante sus vacaciones en Panamá. Explicaron que esta es su primera visita al país y que han estado en México y en el Caribe.

“Escogimos Panamá esta vez, porque el país se está abriendo al turismo”, comentó Gerspacher. En su primer día visitaron el Casco

Viejo, la Calzada de Amador, el Museo del Canal Interoceánico y las Esclusas de Miraflores.

Por su parte, Zamora agregó que le llamó la atención el Canal de Panamá porque es más eficiente que el St. Lawrence Seaway, con el cual está familiarizado. “Por aquí pueden pasar barcos más grandes”, comentó.

En cuanto al clima de Panamá, Gerspacher fue muy claro. “El clima de Panamá es caliente, pero no es más caliente que el verano en

Canadá. Ahora mismo allá es invierno y está haciendo bastante frío”, dijo.

El clima tropical de Panamá es uno de los elementos que buscan los turistas que quieren alejarse del viento ártico que ahora azota a Norte América. Las Esclusas de Miraflores constituyen uno de los puntos turísticos más atractivos de Panamá y su cuidado y mantenimiento son motivo de orgullo para todos los panameños.



**Turismo** Foto: Marco González  
Ralph Gerspacher y Enrique Zamora expresaron su admiración por la eficiencia del Canal.

## Sobre el Día Familiar

El domingo pasado asistí a la feria canalera auspiciada por la ACP. Creo que este fue el tercer año que la ACP organiza estas ferias. Quiero felicitar al comité organizador de la feria de este año por el excelente trabajo realizado. Todo lo relacionado a la organización - acceso al estadio, procesamiento de los asistentes en la entrada, y primordialmente la distribución de los alimentos, se realizó sin filas y demora

alguna. En contraste a los años anteriores, hubo muchos más puestos disponibles para la obtención de alimentos lo que facilitó, indudablemente, comer con mucho agrado. No hubo esas interminables filas bajo el ardiente sol para formar y el personal que distribuían los alimentos a los asistentes eran muy corteses y eficientes. Como resultado pasé un perfecto día junto a mi familia y amigos.

En años anteriores, me retiraba de la feria con mis boletos y sin comer. Muchas personas como yo que asistimos en años anteriores, quedamos tan decepcionados que decidieron no asistir este año. Pero yo siempre tengo la confianza que las cosas se mejorarán, y la gente tiene que aprender de los errores que cometen, y eso se comprobó este año. Personalmente me he encargado de divulgar el excelente

trabajo que hicieron. Y también los regalos que entregaron a los empleados en la entrada están fuera de serie - muy muy bonitos y prácticos. Así que, ¡FELICITACIONES A TODOS! JOB WELL DONE!

¿Quejas? Ninguna. Información para los que adquirieron los alimentos - las frutas del desayuno estaban dañadas. El proveedor tuvo que botar muchos de los contenidos.

Cecilia Goddard  
División de Políticas Contables y Financieras

## rincón del idioma

La Sección Técnica de Idiomas presenta este “**RINCÓN**”, en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AETI-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española de la Lengua: [constu2@rae.es](mailto:constu2@rae.es).

### Palabras utilizadas para atribuir (II Parte)

La semana pasada hablamos sobre la importancia de buscar sinónimos para las palabras “**dijo**” y “**expresó**”, especialmente al escribir textos largos, para evitar utilizar las mismas palabras demasiadas veces. A continuación, le ofrecemos más alternativas que, dependiendo del contexto, se pueden utilizar en estos casos.

<b>Declarar</b>	Manifestar, anunciar, exponer o explicar lo que está oculto o que no se entiende bien; decir algo relativo a un asunto reservado.
<b>Denunciar</b>	Notificar, avisar, declarar oficialmente el estado ilegal de una acción o cosa.
<b>Destacar</b>	Poner en relieve, descollar, sobresalir.
<b>Enfatizar</b>	Expresarse con énfasis, manifestar con afectación exagerada en la expresión, el tono y el gesto. Este verbo se construye con la preposición <b>en</b> . Se dice “ <i>énfatiso en la necesidad de...</i> ” y no “ <i>énfatiso la necesidad de...</i> ”
<b>Enunciar</b>	Expresar, dar a conocer una idea.
<b>Explicar</b>	Declarar, manifestar, exponer cualquier material con claridad para hacerlo más comprensible.
<b>Finalizar</b>	Dar fin o remate, concluir una obra.
<b>Indicar</b>	Advertir, enseñar, guiar, mostrar, señalar.
<b>Informar</b>	Enterar, dar noticia de una cosa, dar a alguien datos sobre un asunto que le interesa.
<b>Insistir</b>	Persistir en el empeño, repetir una idea.
<b>Manifestar</b>	Declarar, dar a conocer, descubrir, evidenciar, poner a la vista, decir o expresar algo con cierta solemnidad.
<b>Mantener</b>	Defender o sustentar una opinión o sistema, afirmar algo con insistencia, defender ciertas ideas.
<b>Mencionar</b>	Hacer mención o memoria de una persona o cosa, nombrarla o hacer referencia a ella, referir, recordar, contar algo.
<b>Opinar</b>	Formar parecer o dictamen acerca de una cosa, expresarlo de palabra o por escrito, discurrir sobre las posibilidades acerca de la verdad o la falsedad de una cosa.
<b>Puntualizar</b>	Referir un suceso o precisar una cosa con todos sus pormenores, sin dejar nada vago o indeterminado.
<b>Proseguir</b>	Seguir, llevar adelante lo comenzado.
<b>Recalcar</b>	Decir algo con lentitud y exagerada fuerza de expresión para que no quede duda alguna de lo que con ello quiere darse a entender; acentuar cada sílaba de una cosa que se dice o insistir en ella de cualquier manera para mostrar empeño en que no pase inadvertida y sea comprendida.
<b>Replicar</b>	Argüir contra una respuesta o argumento, responder a lo que se dice o se manda.
<b>Revelar</b>	Manifestar un secreto, descubrir algo oculto.
<b>Señalar</b>	Llamar la atención sobre una persona, hecho o cosa, apuntar.
<b>Sostener</b>	Sustentar, defender o mantener firme una proposición, afirmar, asegurar, decir con convicción alguna cosa.
<b>Subrayar</b>	Recalcar, decir con énfasis y fuerza las palabras; procurar con la entonación, con la repetición o insistencia o de cualquier otra manera, que cierta cosa que se dice sea especialmente notada por quienes la escuchan.

### DÍA DEPORTIVO DE BOLA SUAVE Domingo 23 de febrero de 2003

- Invitamos cordialmente al personal de la ACP y sus dependientes a participar del Día Deportivo de Bola Suave, el domingo 23 de febrero, en el Holcomb Field de Gatún, de 10 de la mañana a 4 de la tarde. Incluye juegos de eliminatoria y finales del cuadrangular (Pacífico versus Atlántico).
- Esta es una actividad exclusiva para los trabajadores y sus dependientes amantes del deporte de bola suave. Para ingresar al estadio es necesario presentar el carné de identificación personal (IP) de la ACP.
- Tendremos alimentos, refrescos, música y mucha diversión, totalmente GRATIS.
- Cada uno de los asistentes recibirá boletos para canjear por refrescos y alimentos. No se repartirán boletos adicionales a los que se entreguen en la entrada.
- Para mayor información, pueden llamar al 272-3265 de la Oficina de Administración Ejecutiva, y 272-3634 de la Unidad de Bienestar Laboral.

¡LOS ESPERAMOS!

# El origen de la canción Pescao

**Nota de la redacción:** En ocasión de las fiestas carnestolénticas del centenario, *El Faro* se complace en reproducir el siguiente artículo sobre el origen de la letra de la canción “La Reina Roja (Pescao)”, artículo escrito por el Ing. Carlos A. Rodgers Cajar, de la Unidad de Programas y Proyectos de la División de Dragado, Señalización y Grúas, sobrino del desaparecido compositor y poeta, Don Mario Horacio Cajar Lozano. La crónica obedece a un interés histórico de marcada importancia.

Era el año de 1919. Se efectuaban los preparativos para el Carnaval de aquel año. Como ha sido tradición, se elegía una reina para el Carnaval. En aquella ocasión, había dos distinguidas y bellas candidatas; la señorita María Teresa Vallarino, quien había seleccionado como distintivo de su comparsa el color rojo, y su contendiente, la señorita Catita Lewis, quien había elegido el color azul. Debido a esto se nombraban respectivamente la “Reina Roja” y la “Reina Azul”; además, representaban los colores primarios de la bandera.

Uno de los preparativos más importantes para la campaña de cada una de las aspirantes a Reina del Carnaval, era disponer de un canto distintivo de su comparsa. La Junta que organizaba la campaña de la Reina Roja, Srta. Vallarino, contactó al maestro Don Máximo Arrates Boza o “Chichito” Boza, como cariñosamente le decían, y le solicitaron que les creara una partitura para el tema de su comparsa. Este a su vez, le solicitó a su joven amigo y poeta de 22 años, Don Mario Horacio Cajar Lozano, que le escribiera la letra al himno que él estaba componiendo.

¿Quién era este joven poeta que por casualidad del destino, y gracias a la oportunidad que se le presentaba, iba a plasmar su nombre junto al del maestro Boza, en el himno carnestolendo, que más tarde, el periodista Don Nacho Valdés, nombraría “Himno del Carnaval”?

Mario nació el 14 de noviembre de 1897, en el hogar formado por Don Tristán Ceferino Cajar y Doña Eloisa Lozano de Cajar; era el tercer vástago de tan feliz unión, de la cual nacerían otros ocho hermanos y hermanas.

Debido a que el hogar de los Cajar-Lozano estaba establecido en el corazón de la Avenida Central (actualmente edificio del almacén “Perfumaria”), desde muy temprana edad Mario pudo “saborear” desde sus amplios balcones, los carnavales, desfiles y todo tipo de actividades de su muy querido pueblo panameño, lo que más tarde le permitiría plasmarlo en los versos de sus poemas y canciones.

Este amor que el joven vate panameño sentía por sus coterráneos, lo había heredado de su padre Don Tristán, al observar la labor de éste en el grupo voluntario de los “hacheros”. Este grupo tenía la misión de demoler con hachas las viviendas de madera, circundantes a los múltiples incendios que se daban, en una época en la cual la Ciudad de

Panamá no contaba con un sistema de agua potable ni mucho menos, un Cuerpo de Bomberos. El propósito de estas demoliciones era “atajar” la expansión del incendio en progreso. Al fallecer Don Tristán el 29 de enero de 1948, el Cuerpo de Bomberos de Panamá le rindió honores como a uno de los suyos, debido a su labor como “hachero”, y fue transportado a su última morada sobre un carro bomba.

Al recibir Mario la solicitud de su amigo Chichito, puso manos a la obra e inició la composición de la letra de la que llegaría a ser su más popular inspiración.

Basándose en los personajes carnestolendos tradicionales, “Pierrot y su Colombina” (muchos años antes de la actual “Domitila”), Mario se imaginó a la dulce Colombina, triste y pensativa en su balcón, mientras que su eterno enamorado la entusiasmaba para que bajara y lo acompañara al carnaval, lo cual plasma en los primeros versos de la canción;

*“Amor,  
ven a gozar,  
ven a gozar con tu fiel amante aquí.”*

Al ver Pierrot que su Colombina no se anima a bajar, la termina de convencer en la segunda estrofa;

*“Olvida para siempre esa tristeza,  
esa tristeza que miro en ti.”*

Colombina baja del balcón y se une a Pierrot en el bullicio carnestolendo, mientras éste trata de removerle los últimos vestigios de su tristeza, cantándole el resto de la canción;

*“¡Ay linda, quítatela, quítatela,  
quítatela, quítatela ya,  
porque en este mundo, bella Huri\*,  
lo bueno se va.*

*“¡Ay bella, quítatela, quítatela,  
quítatela, quítatela ya,  
mirá que esta danza, el tedio cruel, te  
lo quitará.*

*¡Ay linda, quítatela, quítatela,  
quítatela, quítatela sí,*

*¡Ay linda, quítatela, quítatela,  
quítatela, y goza junto a mí.*

*Terpsícore\* nos llama con sonora voz,  
¡Ay vámonos,  
¡Ay vámonos.”*

## CORO

*Nosotros, gozaremos juntos sí,  
y no hay, quien pueda separarnos, no,  
Porque, cupido lo ha dispuesto así,  
y no hay quien pueda no, con el amor.  
Bailando, se quita el dolor,  
y bailaremos sin cesar,  
¡Viva la Reina Roja!  
Es la danza más alegre que hay,  
y la tenemos que gozar.*

Días después, al ensayar la banda la pieza musical en el Parque de Santa Ana, cuando hizo la pausa para que todos al unísono gritaran ¡Viva la Reina Roja!, sucedió que, en ese preciso momento, pasaba por la calle un conocido

vendedor de pescados, el cual aprovechando dicha pausa, se adelantó al coro y gritó su pregón: ¡Pescaooo!, lo cual motivó la risa de todos los presentes.

Este incidente fue el factor determinante en la historia de la canción, para que de allí en adelante, se le nombrara **Pescao**, ya que al proseguir el ensayo y al llegar a la dictada pausa, alguien siempre se adelantaba y gritaba ¡pescaooo!, y lo que en un momento fue una graciosa coincidencia, quedó para siempre como un hecho cumplido.

María Teresa Vallarino le ganó a su rival Catita Lewis el derecho de ser la Reina de Carnaval del año 1919, además de que la consideración popular consagró a su himno como el “Himno de los Carnavales Panameños”.

Ya establecida su reputación como compositor lírico, Mario fue solicitado en infinidad de ocasiones por compositores y “arreglistas” locales, para escribir las letras de canciones populares, entre las cuales mencionamos:

- 1936**    **La Cocaleca**  
Música de V. Cavalli
- 1937**    **Bandolera**  
Música de V. Cavalli
- 1940**    **Suspiro de una Fea**  
Música de V. Gómez

Esta última canción nos recuerda el por qué de su extraño nombre.

Al inicio de la década de los cuarenta se incrementó de sobremanera el flujo de militares que transitaban en forma breve por el istmo, debido al inicio de lo que más tarde se denominó, Segunda Guerra Mundial. Muchos de estos militares, iniciaban coloquios románticos con las jóvenes panameñas, para luego partir con rumbo desconocido. Debido a esto, no pasaba semana sin que alguna dama se quitara la vida, debido a algún desengaño amoroso, utilizando para ello un producto químico llamado “Sublimado”.

Las autoridades civiles y religiosas, la prensa, la radio y otros medios, iniciaron una campaña para tratar de disuadir a las damas de cometer suicidio.

Don Vicente Gómez, con esa facilidad extraordinaria que tenía para componer pasillos, se puso de acuerdo con Mario, para confeccionar una canción satírico-burlesca, dedicada a aquellas bellas damas que contemplaban quitarse la vida por no haber podido retener el amor de su hombre en forma permanente, mientras que las feas suspiraban por tener la suerte de por lo menos obtener el cariño de un hombre aunque fuera por corto tiempo.

No se contentó Mario sólo con la poesía y la lírica musical, sino que también creó infinidad de piezas musicales. En 1938, la Junta de Carnaval presidida por el Dr. Ernesto A. Zubieta, le concedió el primer premio del concurso de composiciones carnestolendas con la suma de B/.300.00, a su composición “Viva el Carnaval



**Mario Horacio Cajar Lozano**

Olímpico”, en referencia a las olimpiadas mundiales que se celebrarían ese año en Alemania.

Entre otras piezas carnestolendas y populares de su total composición, podemos mencionar a “Carnaval de Panamá”, “Carnaval de Oro”, “Viva el Carnaval de la Concordia”, “El Carnaval Istmeño”, “Marcha Triunfal”, “La Cháchara”, “Canción de Navidad”, “¡Ya!”, “Me Salvó la Lotería”, “La Pollera”, y muchas más. Debido a sus piezas carnestolendas, en 1957, la Junta de Carnaval presidida por Don Gustavo Trius, le hizo entrega en el Estadio Nacional Juan Demóstenes Arosemena ante el aplauso de los presentes, de un Botón de Oro por su trayectoria nacional musical.

Don Mario H. Cajar L. falleció el 8 de octubre de 1977, a la edad de 80 años, en una época donde la música estridente y bullanguera lo hacía refugiarse en el recuerdo de los carnavales de antaño, en donde según él, “la risa, el placer y la música, iban de mano a mano, con el respeto mutuo”. Esto lo podemos notar en uno de los extractos de las coplas bromísticas-satíricas, “Modernismo o Corrupción”, la cual dice así:

*“El carnaval panameño,  
no es panameño, es cubano.  
Cantantes, combos y toldos,  
forman un “Lelé” profano.*

*Los músicos panameños,  
a su folklore aborrecen,  
por foráneas melodías,  
que solo indecencia ofrecen.*

*¿Qué dicen los profesores  
y la prensa nacional?  
“La juventud modernista,  
marcha con paso triunfal”.*

*El que no conozca  
al Istmo de Panamá, amigo saba,  
que venga, por Dios que venga,  
que venga por que se acaba.”*

\* Terpsícore: Musa de la danza y la poesía. Una de las nueve musas, hijas de Zeus y Mnemósine.

\* Hurí: Mujer de gran belleza que, según el Corán, acompaña a los creyentes en el paraíso.



# Gente

## Ingeniera con toque social

**Julieta Rovi**  
jrovi@pancanal.com

La revista especializada de ingeniería CE News distinguió a Laura Cham como una de las cuatro estudiantes más sobresalientes de la carrera de ingeniería civil en los Estados Unidos para el 2002. Laura fue seleccionada por los profesores de la Escuela de Ingeniería Civil del Georgia Institute of Technology para representar a la universidad en esta competencia.

Al igual que los participantes de otras escuelas de ingeniería civil tuvo que responder a una serie de preguntas, enviar sus créditos, su hoja de vida y otros detalles pertinentes, tales como su clasificación dentro de su clase graduanda.

Toda esta información fue separada en las siguientes categorías:

- Conocimiento general de la profesión;
  - Habilidad para comunicarse con efectividad;
  - Experiencia de trabajo;
  - Prácticas profesionales en su campo.
- Además se evaluaron los siguientes atributos: carisma, buenos modales, puntualidad y astucia empresarial.

El panel de jueces estuvo conformado por Po-Sun Chen, ejecutivo principal de



### **Excelencia integral**

*Laura Cham, estudiante sobresaliente de Ingeniería Civil del Georgia Institute of Technology, es hija de Winston Cham y Cecilia de Cham. Laura acaba de ser aceptada en el MIT para estudiar su maestría.*

Natick, ZweigWhite en Massachusetts, empresa de consultoría, información y educación que sirve exclusivamente a la industria de diseño y construcción; el Dr. John J. Healey, presidente de

Greenbelt, Greenhorne & O'Mara, Inc., empresa multidisciplinaria de ingeniería civil, diseño y ciencias geográficas; Gary Peterson, presidente de G. Peterson Consulting Group, corporación de reclutamiento establecida en San Diego que se especializa en el mercado de la construcción y fundador de Constructionjobs.com; Richard D. Serby, presidente de GeoSearch, Inc., empresa ubicada en Colorado Springs que ofrece servicios de reclutamiento de personal en GIS, GPS, fotogrametría y otros mercados de geociencias, y Shanon M. Fauerbach, directora editorial para el grupo de Design/Build de Mercor Media, Inc., que supervisa las revistas CE News y Structural Engineer.

Los jueces encontraron que Laura Cham es una ingeniera preocupada por la comunidad que sentará pautas. Los jueces quedaron entusiasmados con ella porque manifestó que el aspecto que quiere cambiar en el campo de la ingeniería civil es reforzar la participación de la comunidad en los proyectos de ingeniería civil. “Creo que mediante la inclusión del público desde las primeras etapas de la planificación y una mejor interacción entre ellos, las agencias del gobierno y los consultores, el proyecto se podría hacer con más

eficiencia y probaría ser un activo valioso para una comunidad en desarrollo”, expresó Laura.

Prueba de su interés en la comunidad es su deseo de ser una ingeniera de tráfico y transporte. “El transporte no es solamente construir carreteras porque involucra el equilibrio entre seguridad, eficiencia, e impacto ambiental para poder movilizar gente y los servicios, los cuales son esenciales para una comunidad en crecimiento”, dijo. Nacida en Panamá, Laura comprende las dinámicas de esos temas y ve con gran anticipación el poder vencer esos retos. “Quiero trabajar en una empresa de ingeniería con mercados globales, especialmente en América Latina, donde el balance de implementar tecnología para crear sistemas de transporte más eficiente dadas las condiciones económicas es una tarea difícil”, comentó a CE News.

Laura Cham es egresada del Colegio Javier y es hija de los empleados del Canal Winston Cham y Cecilia Cham. Felicitamos a los esposos Cham y a su hija Laura por sus logros académicos y comunitarios. Ella ha logrado demostrar que el equilibrio entre la excelencia académica y la excelencia humana y espiritual es posible.

## Cuando lo impactante se convierte en décima

**Julieta Rovi**  
jrovi@pancanal.com

Victoriano Lorenzo Girón Medina, quien alegró el bautizo de los remolcadores Herrera y Los Santos con sus décimas, es un líder, marinero de remolcadores de la División de Remolcadores desde 1988.

Proveniente de una familia de compositores de décimas, también es percusionista. Vive en Panamá desde hace 33 años, pero nunca olvida que nació en Las Tablas, provincia de Los Santos. Está casado con Fulvia Eneida López y tiene dos hijos: Ángel de 17 años y Fulvia de 7.

Girón escribe décimas para los cantores de mejorana y de décimas, como Lili Samaniego y Porfirio Castillo, y para sus compañeros de trabajo, quienes a veces piden una “ayudita poética” para halagar a sus enamoradas. Además de las décimas de amor que ha escrito para sus amigos, Girón se ha inspirado en hechos que han impactado a la opinión pública como cuando compuso la “Décima a los buseros irresponsables”, donde critica el manejo desordenado; “La horrenda muerte de Cristal Out”, que plasma su reacción ante la tragedia de una niña inocente; y “Enemigo de los niños”, que es una crítica contra

aquellos que abusan de los niños.

Victoriano también ha escrito una décima sobre la construcción del Canal que presentaremos en El Faro de aniversario de este año. A continuación les presentamos dos estrofas de la décima “Porque vivo en la montaña”:

*¡Oh, qué lindo es el paisaje  
que presenta la natura!  
Su belleza linda y pura,  
el ave con su plumaje,  
mirando todo el paraje,  
ese lugar no me engaña,  
donde vive la araña,  
trabajando su tejido,  
pero lo que nunca olvido,  
es que yo vivo en la montaña.*

*Observando la ladera  
es bastante rocallosa;  
y la linda mariposa,  
se ve volar la pradera.  
Cómo se ve la madera,  
también el mono araña,  
que hace sus artimañas,  
con toda su algarabía.  
Yo me lleno de alegría,  
porque vivo en la montaña.*

Girón mantiene vivas las tradiciones de nuestra patria rodeando a sus hijos con los sonidos de la música



### **Compositor**

*Victoriano Lorenzo Girón Medina es un prolífico compositor de décimas.*

interiorana. Enseñó a su hijo, Ángel, a tocar tambor, caja, güiro y acordeón, y también está enseñando a su hija, Fulvia. Agradecemos a Victoriano Girón por compartir sus composiciones con los lectores de *El Faro* y lo exhortamos a que continúe transmitiendo su amor por las tradiciones y la campaña interiorana a las nuevas generaciones.

## Tome Nota

El Club Kiwanis Canal de Panamá los invita a contribuir con un “Happy Hour” de Pre-carnaval el martes 25 de febrero de 5 p.m. a 9 p.m., en la nueva discoteca Zumba (Punta Pacífica), premios de entrada y B/.5 la entrada, para recaudar fondos con los cuales comprar útiles escolares a estudiantes de escasos recursos (en especial de la Cuenca del Canal).

Adelantamos que, adicionalmente, se realizará una colecta de útiles escolares, mochilas, donaciones y libros usados y enciclopedias en buen estado, en español y dirigidos a adolescentes y niños. El periodo de la colecta será del 24 de febrero al 7 de marzo, y los puntos de acopio serán anunciados por este medio.

Si desea boletos o más detalles, puede llamar al 232-7282 o escribir al correo electrónico [kiwanis\\_canal@yahoo.com](mailto:kiwanis_canal@yahoo.com).



# salud y seguridad

## PSA: prueba complementaria para el hombre

Ana de Frazer

Enfermera de Salud Ocupacional

Como profesional de la salud observo que existen hábitos que pueden prevenir enfermedades y mantener la salud. La alimentación baja en grasa, sal y azúcares, el comer abundante cantidad de vegetales y frutas, hacer ejercicio regularmente, no fumar y aprender a manejar la tensión diaria efectivamente, se ha demostrado, son constantes para mantener nuestra salud.

Pero también existen otras recomendaciones, que en el mundo de la medicina se consideran dentro de las actividades de prevención, y éstas son las pruebas de detección temprana.

Una prueba de detección temprana es aquella que hacemos, aunque no tengamos signos y síntomas que indiquen algún problema.

Existen una variedad de pruebas recomendadas, como el auto examen de las mamas y el Papanicolau, en el caso de las mujeres; pero hoy vamos a hablar acerca de una que está indicada para los hombres.

Esta es el PSA. El PSA corresponde a las siglas en inglés del antígeno específico de la próstata y es una de las dos proteínas que producen exclusivamente las células de la próstata. Esta proteína es la que le da la movilidad a los espermatozoides. En conjunto con el tacto rectal, es una prueba de detección temprana que se recomienda anualmente a los hombres mayores de 40 años, y desde los 35 años para aquellos hombres con historia familiar de cáncer de próstata.

La próstata es una glándula del sistema genital masculino, localizada en la pelvis del varón, por debajo de la vejiga, delante del recto; esta glándula rodea la primera porción de la uretra. La uretra es el tubo por donde sale la orina a través del pene, desde la vejiga al exterior.

La próstata tiene el tamaño de una nuez y su función principal es la producción del fluido que le da volumen al semen y de donde se nutren los espermatozoides. El crecimiento y función de la glándula prostática está regulado por la hormona testosterona y su crecimiento se acelera después de los 40 años en todos los hombres.

### Salud de la próstata

Hay diversas enfermedades que

pueden afectar la salud de su próstata. Las principales son la prostatitis, la hiperplasia prostática y el cáncer de próstata. La prostatitis es una inflamación de la próstata que puede ser o no causada por bacterias. La hiperplasia prostática es el crecimiento benigno de la próstata que se inicia a partir de los 40 años y que es la que con más frecuencia produce obstrucción al orinar. El cáncer de próstata es un tumor maligno de la próstata. Generalmente se origina en la porción más externa de la misma, lo que hace que en sus etapas iniciales, no produzca síntomas.

Los síntomas que hacen sospechar de problemas de próstata tienen que

no una o la otra; porque sus resultados son complementarios y aseguran que el diagnóstico médico sea el correcto. Deben hacerse anualmente, porque el cáncer de próstata en sus etapas iniciales no produce síntomas. Y es en las etapas iniciales cuando su tratamiento tiene posibilidades de ser efectivo. La única manera de palpar la próstata por su ubicación, es a través del recto. Este examen es un poco incómodo, pero rápido e indoloro.

El PSA es una prueba de sangre que se extrae en un laboratorio, y para la cual no necesita estar en ayunas.

Niveles normales de PSA según la edad

nivel de PSA anualmente, aunque no tenga ningún signo o síntoma anormal.

El médico evaluará ambos exámenes y determinará si hay o no hay enfermedad prostática.

Estos exámenes se pueden hacer en la Caja de Seguro Social, laboratorios, clínicas privadas y también en asociaciones como la Asociación Nacional contra el Cáncer y APLAFA.

La batalla contra el cáncer está en la prevención. Lo que hagamos para preservar nuestra salud es importante para que nuestra calidad de vida sea plena. Depende de nosotros tomar las mejores decisiones.

Si eres un hombre mayor de 40 años no desperdices el tiempo y planea tu cita anual, y si eres mujer, comparte esta información con tu pareja, padre y hermanos.

En buen panameño, hablamos de curarnos en salud, cuando hacemos nuestros exámenes de detección temprana.



ver con su ubicación al estrechar o apretar la uretra. Esto síntomas incluyen: aumento de frecuencia al orinar, ardor al orinar, necesidad urgente de orinar, sangre en la orina, despertarse dos o más veces a orinar en la noche, disminución en la fuerza y calibre del chorro urinario, demora para comenzar a orinar, goteo al terminar de orinar, chorro interrumpido y retención de orina.

Según datos estadísticos obtenidos en el Instituto Oncológico Nacional, actualizados hasta 1998, el cáncer de próstata ocupó el segundo lugar como causa de muerte por tumores malignos y el tercer lugar en cantidad de casos nuevos al año, después del cáncer de cuello del útero y de piel.

**¿Por qué es importante el PSA y el tacto rectal anual?**

Ambas pruebas deben practicarse;

### EDAD NIVELES

De 40-49 años	0.0-2.5 ng/ml
De 50-59 años	0.0-3.5 ng/ml
De 60-69 años	0.0-4.5 ng/ml
De 70-79 años	0.0-6.5 ng/ml

La elevación del PSA puede deberse a una infección, a una hipertrofia benigna de próstata o a un traumatismo de la misma. Cuando una persona tiene cáncer de próstata aumenta la salida hacia el torrente sanguíneo de la misma y no es que se aumente su producción.

Lo más representativo para asociar el nivel de PSA y el cáncer de próstata es observar una elevación de 0.75 ng/ml o mayor en 1 año.

Todo varón de 40 años de edad y más debe someterse a un examen rectal por un médico urólogo y una prueba de sangre para detectar el

## Tome Nota

La niña Katherine M. Torrero C., con cédula 8-945-434 y seguro social 113-3433H, necesita con urgencia un transplante de hígado. Se requiere obtener B/.53,115 para la operación que se realizará en la Clínica Valle de Lili en Cali, Colombia.

Las donaciones pueden ser depositadas en la cuenta 02-52-5664 en el Banco Nacional.

Para mayor información llame a Aarón Torrero o a Marlene Canto al teléfono 211-0087.





### *El Canal en Imágenes*

*A la derecha, arriba, presentamos la foto captada desde el Atlas por José Balmaceda de la División de Transporte en Cristóbal. Abajo, un crucero se asoma detrás de la casa de control, foto tomada por el Ing. Jorge Vásquez, gerente de Mantenimiento de las Esclusas de Gatún. Arriba, la grúa Titán es captada por Jaime Massot.*

# Bibliotecas: A competir con Internet

**Rolando Cochez**  
**rcochez@pancanal.com**

Desde que el Internet se originó en una red que fue establecida en 1969 por el Departamento de Defensa de los Estados Unidos a raíz del proyecto Darpanet, nunca antes el mundo de la informática se había revolucionado tanto desde la invención de la propia computadora. Hoy en día no se habla de otra cosa, las personas pagan por este servicio, inclusive, sin saber qué es realmente y cómo usarlo. Hay personas que encienden sus computadoras a tempranas horas del día para saber el resultado del partido de baloncesto que terminó muy tarde en la noche anterior, cuál película nueva se presenta en los cines.

Estas mismas personas parecen alejarse cada día más de los medios impresos y los bibliotecarios nos preguntamos: ¿está Internet motivando a las personas a alejarse de las bibliotecas?, ¿será que Internet es realmente más completa que una biblioteca? o ¿tendrá Internet información más relevante e importante que mi biblioteca? Es cierto, siempre han existido personas que ignoran e evitan aproximarse a una biblioteca para satisfacer sus necesidades de información. Y ahora, y nunca antes, el crecimiento de los recursos de Internet han aumentado este

comportamiento.

¿A qué se debe esta fuerte atracción de substituir la biblioteca por Internet?, El motivo de algunos usuarios no tiene nada que ver con la creencia de que Internet es mejor que cualquiera biblioteca. Entre algunas de sus razones incluyen: navegar en la “red” es divertido; buscar las cosas yo mismo es más satisfactorio; es muy problemático ir a una biblioteca; las bibliotecas tienen libros viejos; si no utilizo Internet estaré obsoleto, etc.

Los usuarios ignoran la existencia de alternativas superiores de información y creen que pueden encontrar de todo en la “red,” entonces ¿por qué buscar en otro lugar? Muchos usuarios han tenido malas experiencias con bibliotecas y con su personal, y por lo tanto piensan que pueden hacer un mejor trabajo de investigación por sí solos, o simplemente dejar de lado la información tradicional para conseguir “buenas cosas” que sólo hay en Internet. Inclusive, los usuarios van actualmente a la biblioteca y se dirigen al terminal de Internet sin consultar primero al bibliotecario, quien puede responder a sus preguntas en muchas ocasiones con más prontitud que Internet. Hemos observado a usuarios que pasan horas “navegando” en la red en busca de una respuesta que podrían obtener en 2 minutos en una enciclopedia.

### **“No todo lo que brilla es oro”:**

Es verdad que Internet presenta servicios con excelente información, también es verdad que hay demasiados sitios que pueden presentarle grandes problemas a usuarios con poca experiencia. Por ejemplo: no todos los sitios son completos, actualizados y exactos, las versiones gratis suelen ser viejas, incompletas y de dudosa credibilidad, muchos sitios no pueden manejar búsquedas complejas, la “red” muchas veces no sirve para investigar sobre asuntos más profundos o complejos, no se puede investigar sobre publicaciones anteriores pues se le da prioridad a los más recientes. Artículos y reportes gratis de fuentes comerciales son siempre parciales e incompletas, en la mayoría de los sitios hay que pagar para obtener una información que se puede adquirir gratis en la biblioteca.

En cuanto a los sitios noticiosos, el contenido es diferente al impreso; no se muestran las imágenes en su totalidad, nunca incluyen información que suele ser importante para muchos (por ejemplo los obituarios), solo presentan las informaciones que han sido seleccionadas como las más importantes. En algunos casos (New York Times) se requiere pagar una suscripción para permitir leer las noticias y en general sólo se puede investigar los últimos 90 días, lo cual

resulta inapropiado para una investigación histórica.

Sumado a todo esto, hay que mencionar además los problemas frecuentes de comunicación, interrupción, tráfico en las líneas, compatibilidad de periféricos y por supuesto, saber navegar en Internet.

### **Estrategias de las bibliotecas:**

Los bibliotecarios tendrán una dura labor para convencer a sus usuarios a utilizar la biblioteca como primera fuente antes de Internet (que es uno de sus servicios). Existen estrategias para convencer a los usuarios sobre el verdadero valor de las bibliotecas. Algunos ejemplos son: publicidad de los servicios: artículos informativos, feria del libro, volantes, seminarios, creación de una página en Internet que incluya el catálogo de la biblioteca en forma atractiva; educación de usuarios: ayudar a los usuarios a realizar correcta y eficientemente sus investigaciones, enseñarles sobre los mejores sitios donde navegar en Internet, escribir folletos que incluyan las técnicas y métodos para una mejor utilización de las fuentes, recalcar la importancia de lectura, promocionar los servicios que la “red” no puede ofrecer.

*Continuará en la próxima edición de El Faro.*





### ¿Sale de la tierra?

Foto: Marco González

El crucero "Grandeur of the Seas" se asoma en Miraflores durante su tránsito.



### Y no es un incendio

La ACP organizó un convivio con el Cuerpo de Bomberos de Panamá para presentarles el marco legal que rige la administración y el funcionamiento del Canal, administración financiera y contribuciones a Panamá. La foto muestra a los bomberos a bordo del "Atlas", el buque escuela del Canal.

## Clasificados

#### Se vende

Volkswagen Vento, 1996, rojo, aire acondicionado, B/.3,750, negociable. 264-8758, 614-1928.

Auto deportivo Miata MX5 Mazda de colección 1991. Excelente estado, dos capotas: dura y de lona. B/.10,000. Negociables. 612-3691. Lo mejor para las noches de verano.

#### Bienes raíces

Se alquila dúplex para oficina en la urbanización Nuevo Paitilla, Calle 50 y Vía Israel, a un costado de la vía principal, calle sin salida. B/.650 mensual. 643-1688.

Se vende casa en Los Ángeles, calle 63, casa #20, dos recámaras, baño, sala-comedor, cocina, cuarto de empleada con baño, portal, lavandería con tendedero, garaje techado, cerca de verjas y ciclón en patio de 400 m<sup>2</sup>. 260-6439, 260-6931.

Se vende terreno en Penonomé 680 m<sup>2</sup>, magnífica ubicación, céntrico, B/.31 por m<sup>2</sup> negociable. 221-2416.

Se vende o alquila apartamento en Edificio Arrecife, 3 recámaras, 3 baños, amoblado, seguridad 24 horas, dos estacionamientos, área social con piscina y gimnasio. 261-6624, 225-3087/6519.

Se alquila apartamento amoblado y con línea blanca en la Alameda, Edificio Plaza San Marcos No.1, sala, comedor, amplia cocina, dos recámaras, dos baños y balcón, seguridad las 24 horas, B/.500. 236-0805.

Se vende casita en Los Sauces #2, tres recámaras, dos baños, céntrica. 221-4821, 687-8403.

Se vende casa en Betania, lote de 343 m<sup>2</sup>, construcción de 240 m<sup>2</sup>, tres recámaras, tres baños, cuarto de empleada, estudio, terraza, depósito, garaje para dos carros, alarma, tanque de agua, planta eléctrica de emergencia y parte de línea blanca. B/.105,000.

Se vende residencia en Betania, El Avance No.1, tres recámaras, 3 ½ baños, sala de estar, terraza, estudio, tres niveles, espaciosa cocina, garaje

techado de tres autos, 274 m<sup>2</sup> de construcción. 260-6129, 617-1427.

Se vende chalet en Ancón cerca de la PTJ, calle sin salida, 830 m<sup>2</sup> de terreno, 200 m<sup>2</sup> de construcción, tres recámaras, dos baños, cuarto y baño de empleada, terraza y estacionamiento techado, recién remodelada. B/.115,000. Negociable. 262-4568, 612-3866.

Se vende terreno en Calzada Larga, Chilibre, 7.1 hectáreas. 226-0897.

Se vende casa en Villas Campestres, tres recámaras, dos baños, estudio, cuarto y baño de empleada, dos depósitos, garaje de tres autos, dos terrazas, 600 m<sup>2</sup>, 300 m<sup>2</sup> de construcción, B/.90,000. Negociable. 237-2401, 672-4968.

#### Misceláneos

Juego de terraza mesa y cuatro sillas de hierro B/.70; peñadora-cómoda, respaldar de cama, dos mesitas de noche y silla peinadora de madera B/.150; porta bicicleta para auto sedán B/.25; mesita redonda de madera B/.15. 643-1688.

Elegante escritorio de caoba en palo de rosa con espejos para recepción (diseñado para computadoras) B/.250. 277-6941 después de las 8:00 p.m.

Se vende traje original de sevillana talla 5-6 de adulta, B/.70, negociable. 221-4821, 687-8403.

Se vende comedor de seis puestos, superficie de madera y vidrio, madera oscura color vino, como nueva. B/.250. 230-2847 hasta las 3:00 p.m.

Se ofrecen cursos de paracaidismo. 672-3180.

Se venden cuatro rines de lujo número 15 marca Honda con llantas Michelin Pilot HX 195/65 R15, casi nuevos B/.400. 672-3583.

Ofrezco empleada doméstica para viajar, prefiere el área de Las Cumbres, es trabajadora y honesta. 221-4821, 687-8403 para referencias.

Hospedaje para estudiantes en Urb. Altos de las Acacias, sala-comedor, una recámara, un baño, cocina, patio y garaje, buenos vecinos. B/.100 mensuales. 277-6941, 644-7733.

## Vacantes

Para hacer la solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa. Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto. Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior. Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443. Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá ubicado en el primer piso del Centro Ascanio Arosemena.

Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

Puestos Permanentes	Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
Escritor-editor (técnico), NM-11 <sup>1</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.18.30/23.80	Proyectos de Capacidad del Canal	P	1

#### Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año).

Asistente de computación, NM-7 <sup>1</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe trabajar turnos rotativos).	B/.12.37/16.08	Atención al Cliente	P	1
---	----------------	---------------------	---	---

#### Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda seis meses).

Ingeniero interdisciplinario, NM-9 <sup>1,2</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.15.13/19.67	Esclusas	A	1
--	----------------	----------	---	---

#### Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado, Asignación Temporal (que no exceda un año). Ira Fecha de Aceptación de Solicitudes

Ingeniero multidisciplinario, NM-11/12 <sup>1,3</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.18.30/28.52	Ingeniería	P	1
---	----------------	------------	---	---

Ingeniero civil, NM-7/11 <sup>1,3</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.12.37/23.80	Ingeniería	P	1
--	----------------	------------	---	---

Instructor, NM-7/9 <sup>1,4,5</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.12.37/19.67	Capacitación y Desarrollo	P	1
--	----------------	---------------------------	---	---

Asistente de trabajos de oficina, NM-5 <sup>1,5,6</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Transporte Terrestre y Almacenes	P	1
---	--------------	----------------------------------	---	---

Oficinista, NM-4 <sup>1,6,7</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.6.86/8.68	Salud Ocupacional	P	1
---	--------------	-------------------	---	---

#### Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año). 2da Fecha de Aceptación de Solicitudes

Ingeniero civil, NM-11 <sup>1,8</sup> (Requiere hablar y leer inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.18.30/23.80	Contratos	P	1
--	----------------	-----------	---	---

Inspector de obra, NM-9 <sup>1,9</sup> (Requiere hablar y leer inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.15.13/19.67	Contratos	P	1
---	----------------	-----------	---	---

Técnico en presupuesto, NM-7 <sup>1,9</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.12.37/16.08	Plan Maestro del Canal	P	1
---	----------------	------------------------	---	---

Asistente de trabajos de oficina, NM-5 <sup>1,9</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Administración Ejecutiva	P	1
---	--------------	--------------------------	---	---

Asistente de trabajos de oficina, NM-5 <sup>1,9</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Servicios Estratégicos	P	1
---	--------------	------------------------	---	---

#### Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año y que puede ser convertido a permanente). 2da Fecha de Aceptación de Solicitudes

Asistente de trabajos de oficina, NM-6 <sup>1,9</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.11.13/14.47	Presupuesto y Análisis Financiero	P	1
---	----------------	-----------------------------------	---	---

**1** De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

**2** Este puesto es clasificable en cualquiera de las siguientes disciplinas de Ingeniería: Mecánica, Civil, Industrial, Eléctrica o Electrónica.

**3** Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de febrero del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 04 de julio del 2003. La tercera y última fecha de aceptación será el 24 de octubre del 2003.

**4** Dominio de instrucción en microcomputadora.

**5** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de febrero del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda y última fecha de cierre que será el 29 de agosto del 2003. Los empleados que se determine que son idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determine que no, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**6** Requiere experiencia en el manejo de aplicaciones por computadora comúnmente utilizadas en una oficina o su equivalente, por ejemplo: Word, Excel, PowerPoint.

**7** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de febrero del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 04 de julio del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 24 de octubre del 2003. Los empleados que se determine que son idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determine que no, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**8** Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 23 de agosto del 2002. La segunda y última fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de febrero del 2003. Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio.

**9** Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 23 de agosto del 2002. La segunda y última fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 28 de febrero del 2003. Los empleados que se determinaron idóneos no tienen que volver a entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que no, deberán entregar otra solicitud si desean ser considerados. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**



# Lloyd's List galardona al Capitán Allard

El diario Lloyd's List otorgó al capitán panameño Orlando Allard, jefe -en licencia- de la sección de Capacitación y Desarrollo de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), el "Premio 2003 a la Excelencia Marítima" en la categoría de Adiestramiento y Educación Marítima.

La distinción conferida a Allard es un reconocimiento a su desempeño junto a un equipo de profesionales en la formación de cientos de pilotos y prácticos panameños.

En la categoría Adiestramiento y Educación Marítima estuvieron nominados Kenneth Barnett, fundador de la Universidad Marítima de Vanuatu; Patrick Hollis, director de servicios de hotel de P&O Ferries; y Jonathan Morley, secretario honorario de la Institución Real de Arquitectos Navales, sección de Londres.

Allard también estuvo nominado para la categoría capacitación a través de la tecnología.

Lloyd's List es reconocido como una de las más importantes fuentes de información marítima en el mundo.

Cuando inició el periodo de transición



**Capitán Orlando Allard**  
*Calificó el Premio a la Excelencia Marítima 2003 como un tributo a la organización del Canal.*

con la ratificación de los Tratados Torrijos-Carter, el número de capitanes de remolcador y prácticos era reducido. Fue entonces cuando el capitán Allard, oriundo de la provincia de Chiriquí, tomó parte en 1982 del Programa de Formación de

Prácticos (PUP, por siglas en inglés) y del Programa de Prácticos en Adiestramiento (PIP, por sus siglas en inglés).

Con el PUP se permitió a los terceros oficiales panameños egresados de escuelas náuticas de Panamá y el extranjero entrenarse como prácticos del Canal; el PIP, por otro lado, facilitó a panameños capitanes de remolcador su entrenamiento como prácticos.

Con la ejecución de ambos programas se preparó a través de los años a más de 250 prácticos. Así, cuando el Canal pasó a administración panameña, la mayoría de los prácticos eran nacionales.

Consultado respecto al galardón, Allard, representante permanente de Panamá ante la Organización Marítima Internacional (OMI), indicó que se trata de un reconocimiento de la comunidad marítima internacional a Panamá. En este sentido, destacó que el premio ha de apreciarse desde la perspectiva del esfuerzo que las autoridades canaleras asumieron para la capacitación de personal panameño.

"En realidad no considero el premio como algo personal, sino como un reconocimiento a la organización del

Canal. Creo que es un reconocimiento a lo que Panamá hizo durante todo el periodo de transición de 20 años", sostuvo.

Orlando Allard subrayó que en gran medida el éxito de los programas para entrenar nuevos prácticos ha sido el perfil práctico que se le ha dado a cada uno. "Tanto el PUP como el PIP eran programas que se desarrollaban mayormente en el Canal, junto a los pilotos y capitanes de remolcadores experimentados", explicó.

Allard sostuvo que como resultado de todo ese esfuerzo de dos décadas, sumado a las recientes iniciativas de la ACP, como la inversión hecha en el Centro de Simuladores, hoy se observan las más bajas tasas de accidentes en la historia del Canal.

El capitán Allard se licenció en la Universidad de Panamá como profesor de inglés. Posteriormente obtuvo una licenciatura en Transporte Marítimo por la Academia de Transporte Marítimo. Además, tiene maestrías en Administración Portuaria y Recursos Humanos por la Universidad de Louisville.



**OMM en Miraflores**  
*El Prof. Godwin Obasi, Secretario General de la Organización Meteorológica Mundial accionó la manivela en la Torre de Control de las Esclusas de Miraflores.*



**Desde India**

Foto: Armando De Gracia

*Su Excelencia Shri Digvijay Singh, Viceministro de Estado para Asuntos Exteriores de la India, y Su Excelencia Primrose Sharma, Embajadora de la India en Panamá, visitaron las Esclusas de Miraflores.*

## Celebran conferencia mundial de meteorología

La Organización Meteorológica Mundial (OMM) celebró en Panamá la Cuarta Conferencia Técnica Conjunta de las Asociaciones Regionales III (América del Sur) y IV (América del Norte y América Central) bajo el lema: "Meteorología e Hidrología en las Américas - Asociaciones para la Prosperidad y el Desarrollo Sustentable".

La reunión contó con representantes de más de 37 países y fue honrada con la visita del Secretario General de la OMM, profesor Godwin O. P. Obasi.

En la importante conferencia, la Autoridad del Canal de Panamá estuvo representada por el Ing. Carlos Vargas, gerente de Meteorología e Hidrología, quien ofreció la conferencia magistral "Administración de los Recursos

Hídricos en la Cuenca del Canal".

Como apoyo a la conferencia técnica de la OMM, personal de la Unidad de Servicios de Orientación recibió a los participantes en el Centro de Visitantes de las Esclusas de Miraflores, donde mostró documentales relativos al uso de agua en el Canal de Panamá y la maqueta de la vía interoceánica.

El administrador de la Autoridad del Canal, Alberto Alemán Zubieta, recibió la visita del Prof. Obasi, en compañía del administrador de la Autoridad Nacional del Ambiente.

La oportunidad fue propicia para reiterar la necesidad de continuar trabajando en forma conjunta con la OMM en temas científicos relacionados a la hidrología y meteorología de Panamá.

## Recibamos en casa a los niños de la Cuenca

La Oficina de Administración Ejecutiva y la División de Administración Ambiental han iniciado los preparativos para la visita al Canal de Panamá de 200 niños de sexto grado de diversas comunidades de la Cuenca.

Estas visitas se realizarán del 24 al 26 de marzo (primer grupo de 100 niños) y del 31 de marzo al 2 de abril (segundo grupo de 100).

En ambos periodos, los niños tendrán la oportunidad de visitar el Museo del Canal, Mi Pueblito, el Centro de Visitantes de Miraflores y otros puntos

de interés de la ciudad de Panamá.

El programa estará a cargo de la Oficina de Administración Ejecutiva.

Para que esta actividad sea todo un éxito, se necesita de la colaboración de la familia canalera. Exhortamos a todos a que reciban a un niño o niña en sus hogares y se conviertan en sus anfitriones durante cualquiera de las dos fechas indicadas.

Esperamos sus solicitudes, las cuales pueden realizarse escribiendo a los correos electrónicos [gtaguero](mailto:gtaguero@acp.gob.pa) o [gtaguero](mailto:gtaguero@acp.gob.pa), o llamando a los números 272-1878, 272-3265 ó 272-3165.